

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Gedaliasz przysiągł im oraz ich ludziom, mówiąc: Nie obawiajcie się sług Chaldeczyków, osiedźcie w ziemi i służcie królowi Babilonu, a będzie wam dobrze.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Gedaliasz przysiągł im oraz ich ludziom: Nie obawiajcie się Chaldeczyków. Osiedźcie w kraju i służcie królowi Babilonu, a będzie się wam dobrze powodziło.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Gedaliasz przysiągł im i ich ludziom: Nie bójcie się służyć Chaldeczykom. Mieszkajcie w ziemi i służcie królowi Babilonu, a będzie wam dobrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którym przysiągł Godolijasz, i mężom ich, i rzekł im: Nie bójcie się być poddanymi Chaldeczykom; zostańcie w ziemi, a służcie królowi Babilońskiemu, i będzie wam dobrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przysiągł Godoliasz im i towarzyszom ich, mówiąc: Nie bójcie się służyć Chaldeczykom, mieszkajcie w ziemi a służcie królowi Babilońskiemu, a będzie wam dobrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Godoliasz złożył przysięgę im oraz ich ludziom i powiedział do nich: Nie bójcie się służyć Chaldeczykom, mieszkajcie w kraju, służcie królowi babilońskiemu, a będzie się wam dobrze powodziło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Gedaliasz przysiągł im i ich ludziom: Nie obawiajcie się poddanych Chaldeczyków, pozostawcie w kraju i służcie królowi babilońskiemu, a będzie się wam dobrze powodziło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gedaliasz przysiągł im oraz ich ludziom i powiedział: Nie bójcie się sług chaldejskich. Zostawcie w kraju i służcie królowi babilońskiemu, a będzie wam dobrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Godoliasz złożył im oraz ich ludziom przysięgę i powiedział: „Nie obawiajcie się dowódców chaldejskich, pozostawcie w kraju i służcie królowi babilońskiemu, a wszystko dobrze się ułoży”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Godoliasz przysiągł im i ich ludziom oraz powiedział im: - Nie bójcie się sług chaldejskich. Wróćcie do kraju, bądźcie poddani królowi Babilonu, a będzie wam dobrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Годолія поклявся їм і їхнім мужам і сказав їм: Не бійтеся приходу халдеїв. Сидіть в землі і послужіть цареві Вавилону, і вам буде добре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Gedalja przysiągł im oraz ich ludziom, mówiąc do nich: Nie obawiajcie się kasdejskich sług, zostańcie w kraju oraz służcie babilońskiemu królowi, a będzie wam dobrze!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Gedaliasz przysiągł im oraz ich ludziom i rzekł do nich: "Nie lękajcie się być sługami Chaldeczyków. Mieszkajcie w tej ziemi i służcie królowi Babilonu,

¹⁾ <x>300 27:8</x>; <x>300 40:9</x>

			a będzie się wam dobrze wiodło”.
--	--	--	----------------------------------